

Informativo de la Municipalidad

KOSAI

湖西市役所からのお知らせ
【スペイン語版/Español】 № 213

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30

► **Publicación** : Municipalidad de Kosai (Kosai Shiyakusho)
► **Edición** : Sector de Atención a la Ciudadanía (Shimin-ka)
☎ 053-576-1213 Fax 053-576-4880
Website : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>

► **Ventanilla de consultas en general para extranjeros** :
☎ 053-576-2211 (Horario: 9:00 a 16:30)

Horario de recepción :

Portugués

Lunes a Viernes 9:00 hasta 16:30 (lun a vier)

Español

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30 (lun a vier)



<INFORMATIVO お知らせ

¿Ya tienen la certificación Maina Hoken?

マイナ保険証をお持ちですか？

Apartir de agosto del año 2026 (R8) estaremos enviando el nuevo 「Certificado de calificación」 o el 「Aviso de calificación del seguro」.

▼ Para personas menores de 84 y no poseen el Maina Hoken estaremos enviando la nueva certificación de calificación.

▼ Para personas menores de 84 años que poseen el Maina Hoken se les estara enviando el aviso de calificación del seguro. Cuando vaya al recinto médico por favor utilice el sistema Maina Hoken por favor.

▼ Para todas las personas mayores de 85 años Estaremos enviando la nueva certificación de calificación. Puede utilizarse cualquiera de los dos el maina hoken o el certificado de calificación.

※No puedo atenderse en el recinto hospitalario solo con la Certificación de Calificación.

▼ Informes relacionado sobre la

Tarjeta del My Number

☎ 0120-95-0178

Horario de recepción

De lunes a viernes Apartir de las 9:00~20:00

Sábado, domingo y feriados

Apartir de las 9:30~17:30



Empezo el Sistema de Recaudación de Primas para el Fondo de Apoyo a Niños y Cuidado Infantil

子ども・子育て支援金制度が始まります

Este sistema de apoyo económico para niños y su crianza utiliza las contribuciones pagadas por todas las generaciones y empresas para ampliar los beneficios.

▼ Inicio del sistema

Apartir del año fiscal Reiwa 8 (2026), comenzara una nueva recaudación llamada

「Contribución de Apoyo para Niños y Crianza». Esta contribución se pagará junto con los impuestos y primas del sistema de seguro médico al que usted esté afiliado.

Esta contribución se pagará junto con los impuestos y primas del sistema de seguro médico al que usted esté afiliado.

▼ Forma de notificación

La cantidad y forma de pago serán informadas según cada sistema de seguro médico.

▼ Ejemplos de Beneficios que serán ampliados

- Ayuda para la crianza del menor
- Ayuda para las personas gestantes
- Ayuda para el período de pos parto
- Ayuda por jornada reducida durante la crianza
- Sistema de ayuda que cualquier menor tiene derecho al cuidado infantil

▼ Informes: Central de llamadas ☎ 0120-303-272



Sobre los cambios en los Valores del Seguro Nacional de Salud y Seguro de Salud para la Tercera Edad

こくみんけんこうほけんぜい こうきこうれいしゃいりようほけんりょう へんこう
国民健康保険税・後期高齢者医療保険料の変更について

▼Puntos de cambios en los Valores del Seguro Nacional de Salud

Categoría	Tasa sobre ingreso (basada en ingresos del año anterior)	Cuota fija (Por persona)	Cuota basica (por familia)	Límite máximo anual
Parte básica	5.9%	¥26,600	¥21,800	¥670,000
Parte de apoyo para adultos mayores, etc	2.1%	¥9,800	¥7,200	¥260,000
Parte de cuidado de enfermería	1.8%	¥15,300	—	¥170,000
Fondo de Apoyo para niños y crianza	0.26%	¥1,800円 (Solo mayores de 18 años)	—	¥30,000

※Se han realizado algunos cambios en los criterios de reducción según ingresos, ampliándose el rango de personas cuyo Impuesto disminuirá.

※Si hay nuevos afiliados al seguro nacional de salud, se enviara una notificación del monto revisado.

※Si desea que el pago sea por descuento automático utilice el formulario de solicitud para descuento bancario que le fue enviado conjuntamente.

※Se puede hacer pago a través de bancos a nivel nacional y los servicios de pago por smartphone (Pay Pay, Rakuten, Pay etc)

※Para mayores detalles revise la Notificación del impuesto de Seguro Nacional de Salud Que le será enviado alrededor de 15 de julio del 2026 (R8)



▼Cambios en el Seguro Médico para Personas Mayores

Referente a los valores de pago referente al seguro de salud será enviado la carta mediados de agosto

Valor anual de los valores del seguro de salud	=	Tasa sobre ingreso	+	Valores fijos
		Parte del seguro médico (basada en ingresos del año anterior- valor total de la renta básica ¥430,000)×9.35%		¥51,100
		Sistema de Recaudación de Primas para el Fondo de Apoyo a Niños y Cuidado Infantil (basada en ingresos del año anterior- valor total de la renta básica ¥430,000)×0.25%		¥1,400

※El valor anual del seguro se redondeado a los valores menor de ¥100.

※El límite de la prima anual de los valores de seguro(límite de evaluación)es de ¥850,000 y ¥21,000 para las contribuciones para el fondo de apoyo y cuidado infantil.

Existen medidas para reducir de acuerdo a la renta anual familiar.

Dependiendo de la renta familiar, podrá reducir el valor de la taxa por persona. En el año fiscal 2026, habrá algunas alteraciones en los criterios de la renta de la persona elegible del 20% al 50%, ampliando la posibilidad de recibir reducciones de los valores. Para mas detalles, consulte el aviso que se le entregara hasta el final de julio, juntamente con el certificado de confirmación de calificación del seguro médico pra ancianos o el aviso de las informaciones de la certificación.



▼Informaciones: Sector de Seguro de Salud y Jubilación Saúde e

División de Seguro de Jubilación Nacional ☎053-576-4585

Sector de Seguro Médico para el Adulto Mayor

Encargado de la Salud ☎053-576-4530

Recepción de los solicitudes y explicación para los Jardines de Infancia Municipal para el 2027 (R9)

令和9年度 市立幼稚園の入園説明会・願書受け付け

- ▼Niños que encuadran: Niños de 3 años Nacidos entre
2 de abril del 2023 al 1 de abril del 2024
Niños de 4 años Nacidos entre
2 de abril del 2022 al 1 de abril del 2023
Niños de 5 años Nacidos entre
2 de abril del 2021 al 1 de abril del 2022



▼Explicación para el ingreso

Acerquese al jardin de infancia en el día que le corresponda de acuerdo a su región de la escuela que pertenesca.

Jardin de Infancia	Fecha	☎
Jardin de Infancia de Washizu (Washizu 650)	29 de julio (mie) 10:00~10:45	053-576-0783
Jardin de infancia de Chibata (Oochiba 503)	30 de junio (mar) 10:00~10:30	053-578-0450
Jardin de Infancia de Okasaki (Okasaki 2586-37)	28 de julio (mar) 10:00~10:30	053-577-0328
Jardin de Infancia de Arai (Arai chou Arai 1730)	23 de julio (jue) 10:00~10:30	053-594-0249

▼Materiales que deben de traer

Algún documento de identidad con foto del apoderado (zairyu card, my number o licencia de conducir u otros)

▼Recepción de los formularios

- Período de recepción : Desde el 2 (mie) al 11 (vier) de septiembre • Horario de recepción : 8:30~16:45
- ※excepto sábado, domingo y feriados

▼Forma de recepción

Entregue en el jardin de infancia que le corresponda de acuerdo a la clasificación escolar de secundaria básica que pertenesca o por la lectura del código bidimensional que les proporcionó el jardin.

▼Cuidados que debemos de tener cuenta

- El padre apoderado tambien puede asistir solo
- Quienes pertenescan a la clasificación escolar de secundaria básica de shirasuka y desan colocar en un jardin municipal consultenos por favor con el sector de Cuidado Infantil y Jardin de Infantes.
- Sobre guarderías la recepción de documentos para la inscripción sera apartir de octubre con el Sector Cuidado Infantil y Jardin de Infantes.

▼Informes Sector de Cuidado Infantil y Jardin de Infantes
☎053-576-1156

Descansos de la Municipalidad Para el mes de Julio

7月の市役所の休み

Cerrado todos los sábado y
domingo y feriados
Día 20 (lunes) Día del Mar



Reduscamos la Basura Biodegradable

なま 生ごみを減らそう

- ★La basura biodegradable puede disminuirse con algunas consejos
- Exprimir bien para retirar el liquido de la basura y dejar secar
El 80% de la basura biodegradable esta formado por liquido. Retirando el exceso de agua se puede disminuir el olor y evitar mosquitos volviendose mas leve la basura.

●Evitar comprar alimentos innecesarios, utilizar todo los alimentos

Compre solamente los ingredientes necesarios.

●Usar la basura Biodegradable para hacer abono

Si hace abono usando la basura biodegradable ya no sera necesario dejar la basura hasta el día de la recolección de la basura y disminuira el mal olor. En caso comprara la maquina que hace el abono (compostera) hay un sistema de ayuda para la compra.

▼informaciones :

Sector de Medidas de Procesamiento de la Basura
(Centro de Control del Medio Ambiente)

☎053-577-1280 FAX:053-577-3253

[website] [Kosai Risaikuru](#) [Buscar](#)



Pagos municipales para el mes de Julio

7月の納税

Plazo de pago hasta el 31 (viernes) de julio del 2026

□Impuestos inmobiliarios, impuestos de planeamiento de la ciudad: 2do pago

▼Informaciones :Sector de Impuesto (Zeimu-課)
☎ 053-576-1217

□Pago del Seguro de Salud : 1er pago

▼Informaciones:
Sector de Seguro de Salud y Jubilación
☎ 053-576-4585



Población de la Ciudad de Kosai datos actuales a fecha 31 de mayo del 2026

湖西市の人口 (2026年5月31日現在)

[Total de la población]

Hombre	Mujer	Total
29,233	27,120	56,403

[El número de residentes extranjeros]

Hombre	Mujer	Total
2,485	1,819	4,304



[Número de residentes extranjeros por nacionalidad]

Nacionalidad	Número de residentes	Proporción de residentes extranjeros
Brasilero	2,105	48.91%
Perúana	548	12.73%
Indonesia	498	11.57%
Vietnamita	388	9.01%
Filipina	282	6.55%
Otros	483	-

Comunicados de la Asociación de Intercambio Internacional de Kosai 湖西国際交流協会からのお知らせ

◀ Información ▶ Japones : lunes~viernes 10:00~15:00 ★ Portugués solo los lunes : 12:30~14:00 ☎ FAX 053-575-2008

Suiyoobi • Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日ちきゅうこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar. Padres e hijos pueden estudiar .

▼ **Materiales que deben traer:** Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ **Lugar:** Shimin Katsudoo Centa Emina
2do piso (espalda de la estación de Washizu)

▼ **Valor:** gratuito



Día de semana	Mes	Fechas	Horario
Miercoles	7	1, 8, 15	15:30~17:30
Viernes		3,10, 17	18:00~19:30

Chikyuu Hiroba de Vacaciones de Verano

夏休み ちきゅうこひろば

▼ **Lugar :** Shimin Katsudoo Centa Emina

2do piso (espalda de la estación de Washizu)

▼ **Materiales que deben traer:** Tarea escolar de vacaciones de verano, materiales de escritura y cuaderno

▼ **Valor:** gratuito (por todo el curso)

Mes	Fechas	Horario
7	24, 27, 29, 31	13:30~15:30
8	2, 5, 7,17,19, 21	

※Día 2 de Agosto habra el curso sobre prención en caso de desastres en Omote Washizu Tamokuteki Hall.

Apartir de las 13:30~16:30

Arai Chikyukko Hiroba あらいちきゅうこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar.

▼ **Materiales que deben traer :** Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno. ▼ **Costo:**gratuito

▼ **Lugar :** Arai Chiiki Centa Kosai Shi Arai Choo Hamana519-1

Día	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	7	1, 8, 15	15:00~17:00

Consulta Gratuita para Extranjeros

(solo con reservación) がいこくじんむりょうそうだんかい よやくせい 外国人無料相談会(予約制)

Podemos recibir sus consultas cuando lo desee.

Nos gustaria que mencione la fecha y horario y luego estaremos programado una fecha de consulta.

Si necesita intérprete, consulte al momento que haga la cita

▼ **Lugar :** Shimin Katsudo Centa Emina 1er piso

▼ **Costo :** Gratuito

▼ **Traer :** Zairyu Card, Pasaporte

▼ **Contenido de consulta :** Problemas cotidianos, empresa, problemasde inmigración, relacionados para abrir una empresa,divorcio, deudas etc.

▼ **Otros:** Cada consulta es de 45 minutos.

▼ **informaciones • reservación:** Asociación de Intercambio Internacional de Kosai ☎053-575-2008



Nihongo Cafe

にほんごカフェ

Estaremos estudiando el idioma japonés a través de dialogos simples y facil de entender.

▼ **Día :** domingo (acerquese directamente al lugar el día)

▼ **Lugar:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F
(espalda de la estación de Washizu)

▼ **Quienes pueden participar :** adultos, adolescentes en edad se secundaria superior.

▼ **Costo :** gratuito



Día	Mes	Fecha	Horario
Domingo	7	5, 12, 26	10:00~12:00
	8	2, 9, 23, 30	

Instituciones Médicas en caso de Emergencia para el mes de Julio 9:00~17:00 7月休日当直医

Fecha	Hospitales y Clinicas	Teléfono
5 (domingo)	Arai Ganka (oftalmología)	☎ 053-594-7104
20 (lunes)	Haruna lin (clinico general / angología)	☎ 053-578-1092
26 (domingo)	Nishi Kosai Seikei Geka (ortopedia/ reumatologia / rehabilitación)	☎ 053-522-7001

Atención! Pueden haber cambios repentinos de las clinicas de turno (Confirme las informaciones en el sitio "Hamana Ishikai")

☆ En caso de emergencia solo el Hospital de Kosai (☎ 053-576-1231)

Interprete en portugués: lunes a viernes de 9:00~12:00 .

Hospital de Hamana (☎ 053-577-2333) Interprete en portugués:lunes, martes, miercoles y viernes 9:00 ~17:45.

Interprete en portugués:jueves y sabado 9:00 ~12:45. ※sujeto a alteraciones.

Apartir de abril del 2026 cambio la cantidad de hospitales que estaran de turno para la atención los días de descanso y feriados. (Informaciones Sector de Promoción de Salud ☎053-576-1114)

- Meses de marzo hasta noviembre en los días de descanso habra hospital en caso de emergencia de 1 a 3 días al mes aproximadamente.
- Meses de diciembre a febrero todos los días festivos (domingos y feriados) habra atención

＜CONSULTAS 相談＞

Examen de VIH y Consulta

エイズ検査・相談 (previa cita)

▼ Fecha y horario : 9 de julio (jue) 9:15~11:00
30 de julio (jue) 9:15~11:00

▼ Lugar : Edificio del Gobierno Chuen (oeste) consultorio
1er piso (Chuen Soogoo Choosha Nishi-kan 1 Kai
Kenshin Shitsu), Ciudad de Iwata, Mitsuke 3599-4

▼ Asunto : Exámen de sangre para personas
que tengan la posibilidad de contagiarse la
enfermedad, consultas y dudas. ※no hay interprete.

▼ Informaciones: Centro de Salud de Asistencia Social de la
Zona Oeste (Seibu Kenkoo Fukushi Center)

☎ 0538-37-2253 Fax 0538-37-2224

※.Hay que llamar con anticipación para sacar una cita, todas las
consultas son con cita. El costo del examen es gratuito.



Trabajos en Casa

内職相談

Las condiciones para poder realizar estos trabajos son:
saber leer, escribir el idioma japonés a nivel de uso diario en
conversación.

▼ Fecha y horario: Martes 9:30~16:30

▼ Lugar: Centro de regional de Arai
(Arai Chiiki Center)

▼ Asunto : Consultas sobre trabajo en casa (NAISHOKU)

▼ Informaciones: Haroo Waaku Hamamatsu

Agencia de Empleo Publico de Hamamatsu Sucursal de Kosai

☎ 053-594-0855



HelloWork Hamamatsu “Sucursal de la Ciudad de Kosai” Consulta de Trabajo para Extranjeros

ハローワーク浜松(湖西相談室)の外国人相談コーナー

Estamos atendiendo consultas de trabajo y orientando sobre los
trámites para el seguro de desempleo.

※Habrà interprete de español (10:00~12:00 y 13:00 ~17:00)

▼ Fecha y horario: Martes a Sábado (9:30 ~ 17:00)

▼ Lugar: Centro de regional de Arai

▼ Costo: Gratuito

▼ Atención: No se puede hacer reservación,
la atención es por orden de llegada.

El tiempo de espera puede ser largo dependiendo
de la situación puede que no alcance a realizar su consulta.

▼ Información: Sector de consultas de empleos de Kosai-shi
(Kosai-shi Chiiki Shokugyoo Soodanshitsu) ☎ 053-594-0855



Consultas para las Mujeres (Gratuito)

女性相談(無料)

Escucharemos sus preocupaciones y dudas. No importa cuán
pequeño sea su preocupación, puede consultarnos.

Con absoluta entera protección de la privacidad.

▼ Cuando:

Consultas por teléfono : Consultenos

Personalmente : 13:00~16:00 (previa cita)

▼ Lugar : Cuando haga la reserva daremos la información

▼ Reservación :

Sector de Registro de Ciudadanía

Martes y Miercoles 9:00~13:00

(no hay atención días feriados)

☎ 053-576-4878

★Si necesita interprete, solicite al momento de hacer la
reserva.



☆Centro de asistencia para residentes extranjeros de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA

かめりあ(静岡県多文化共生総合相談センター)

• Consultas sobre estatus de residencia (permiso necesario para
estar en japon) • situaciones laborales • asuntos medicos •
asuntos de bienestar social y otros.

▼ Fecha Lunes a viernes 10:00~16:00

▼ Idiomas Portugués, Español, Filipino,
Chino, Vietnamita, Indonesio, Inglés.

▼ Formas de consulta



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejp01	Teams : Adviser Shizuoka
Facebook Account :	Messenger ID :
Adviser Shizuoka	@adviser.shizuoka

▼ Consultas especializada (con reservación)

Consultor laboral de seguros sociales	3er martes de cada mes 10:00~12:00	Problemas laborales y/o con el lugar de trabajo.
Abogados	2do miercoles y ultimo miercoles del mes 13:00~16:00	Consultas juridicas
Agentes tramitadores administrativos	Ultimo miercoles de cada mes 10:00~12:00	Consultas sobre estatus de residencia , divorcio
Imigración	3er martes de cada mes 13:00~16:00	Consultas sobre estatus de residencia

☆Fundación Internacional de Hamamatsu HICE

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create

Hamamatsu 4to piso ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email info@hi-hice.jp

• Espacio de consultas para extranjeros.

▼ Cuando :

portugués lunes a sábado 9:00~17:00

español sábado 13:00~17:00

• Consulta gratuita Jurídica y consultas de
la vida cotidiana (hacer la reservación hasta 3 días antes
de la consulta) Sobre las fechas de consulta verifique en
la pagina web por favor.

☆ Asociación de Intercambio Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekiame Odori 2-81 en CAMPUS East 2F

☎090-1860-0783 (ingles, talagalo, chino otros)

☎080-3635-0783 (portugués)

• Consultas de la vida cotidiana

(puede hacer su consultas en diferentes idiomas)

▼ Fecha y horario Todos los días de 9:00~ 17:00

(no hay atención feriados ni 29 de diciembre al 3 de enero y
dependiendo de la situación hay días que estara de
descanso)



< SALUD 健康 >

Acontecimiento	Participantes	Reservación	Fecha y horario		Lugar	Que llevar
Expedición del Cuaderno Materno Infantil (Boshi Techoo)	Gestantes	Preferencia quién tiene reservación	Recepción será en los días utiles	9:00~16:30 ※Miercoles 9:00~12:00	Centro de Salud (Oboto) Sector de Desarrollo del Futuro Infantil del 1er piso	• Certificado de Embarazo • Encuesta • Algun documento de identidad con foto. • Tarjeta my number • libreta de banco de la persona gestante.
Período de gestación Clases para papá y mamá	Gestantes y sus parejas con programación de parto noviembre y diciembre del 2026	necesario	No hay en el mes de julio 29 de agosto (sab)	9:00~11:00 ※Recepción 8:50~9:00	Centro de Salud (Oboto) 3er piso	• Cuaderno materno-infantil
Clases sobre comida para bebé ★	1er hijo nacido en marzo del 2026 y interezados 1er hijo nacido en abril del 2026 y interezados	necesario	23 de julio (jue) 20 de agosto (jue)	9:15~11:00 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Sala de orientación nutricional	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño
Clases de niños 7 a 8 meses	1er hijo nacido en noviembre del 2025 1er hijo nacido en diciembre del 2025	necesario	7 de julio (mar) 6 de agosto (jue)	9:15~11:30 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Sala de orientación nutricional	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Soporte(canguro)
Clases para niños que cumplen 1 año	Nacidos en el mes julio del 2025 Nacidos en el mes de agosto del 2025	No es necesario	30 de julio (jue) 27 de agosto (jue)	9:15~10:30 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de rostro
Exame de 1 año y 6 meses ★,	Nacidos en el mes de diciembre del 2024 Nacidos en el mes de enero del 2025	No es necesario	8 de julio (mie) 5 de agosto (mie)	13:20~ ※Recepción 13:00~13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
Clase para padres y niños de 2 años ★,	Nacidos en junio del 2024 Nacidos el mes de julio del 2024		13 de julio (lun) 17 de agosto (lun) ★	13:20~ ※Recepción: 13:00~13:20	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	• Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • Cepillo de dientes • Cuestionario ※Asistir con los dientes cepillados
Examen de 3 años ★	Nacidos mes de abril del 2023 Nacidos mes de mayo del 2023		15 de julio (mie) ★ 19 de agosto (mie)	13:20~ ※Recepción: 13:00~13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	• Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • cuestionario • cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
Consulta sobre la crianza del niño (con cita)	Interezados	necesario	29 de julio (mie) 26 de agosto (mie)	Recepción 9:15~11:00	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño.

★En los exámenes de 1 año y media, 3 años y clases para padres e niños de 2 años habra interprete en español y portugués los días que tenga esta seña *. Si necesitara el apoyo de la interprete en otras clases, consulte con la municipalidad.

▼Informaciones : Sector de Desarrollo del Futuro Infantil (Kodomo Mirai-ka) ☎053-576-4794